

“ДЕЛО ВИКТОРА СЕРЖА” В ПИСЬМАХ М. П. КУДАШЕВОЙ-РОЛЛАН (ПО МАТЕРИАЛАМ АРХИВА А. М. ГОРЬКОГО)¹

© 2017 г. М. А. Ариас-Вихиль

Кандидат филологических наук, старший научный сотрудник в архиве А.М. Горького
Института мировой литературы им. А.М. Горького РАН,
Россия, 121069, г. Москва, ул. Поварская 25а
marina.arias@mail.ru

Дата поступления материала в редакцию 11 мая 2017 г.

“THE VICTOR SERGE CASE” IN THE LETTERS OF M. P. KUDASHEVA-ROLLAND (BASED ON THE A. M. GORKY ARCHIVE MATERIALS)

© 2017 Marina A. Arias-Vikhil

Candidate of Philological Sciences, Senior Researcher at the A. M. Gorky Archives of the A. M. Gorky
Institute of World Literature of the RAS,
25a Povarskaya Str., Moscow, 121069, Russia
marina.arias@mail.ru

Received by Editor on May 11, 2017.

В статье исследуется важный аспект неизданных писем М.П. Кудашевой-Роллан, хранящихся в Архиве А.М. Горького, — ее участие в “деле Виктора Сержа”. “Дело Сержа” (1933–1936) — наиболее резонансное размежевание коммуниста-диссидента со сталинской политикой и его методами руководства. Кудашева становится посредником в решении вопроса об освобождении Сержа и его высылке из СССР, о чем свидетельствуют ее письма секретарю А.М. Горького П.П. Крючкову. В качестве приложений к своим письмам она присылает статьи о деле Виктора Сержа и политических репрессиях в СССР из французских, бельгийских, швейцарских газет и журналов (в частности, из “Les Humbles”) и их переводы с собственными комментариями.

The article analyzes the unpublished letters of M.P. Kudasheva-Rolland stored in the Maxim Gorky Archive, concerning the so-called “Victor Serge case” (1933–1936), i.e. the most resonant stance by the communist dissident against Stalin’s policy and his political methods. On the evidence of Kudasheva’s letters to M. Gorky’s secretary P.P. Kryuchkov, it is clear that she put on the role of mediator in Serge’s affairs and facilitated his release and ensuing deportation from the Soviet Union. To her letters she attached a number of published articles about “the case of Victor Serge” and the political repressions in the Soviet Union from the French, Belgian and Swiss newspapers and magazines (in particular, “Les Humbles”), which she had supplied with her translation and commentaries.

Ключевые слова: Виктор Серж, Кудашева-Роллан, Горький, Крючков.

Keywords: Victor Serge, Kudasheva-Rolland, Gorky, Kryuchkov.

1. М.П. Кудашева и Ромен Роллан

Муза М. Волошина и О. Мандельштама, вызывавшая интерес и восхищение К. Бальмонта, В. Иванова, Майя Кювилье писала стихи на французском и русском языках, переводила с французского, переписывалась с Блоком и Белым, дружила с сестрами Цветаевыми и Эфрон, А. Толстым, Пастернаком, Эренбург. Дочь рус-

ского офицера Е.Я. Максимова (1849–1904) и гувернантки-француженки Адели Кювилье, в 1916 г. она вышла замуж за потомка древнего шведского графского рода Стенбок-Фермор князя Сергея Кудашева, родила сына. После гибели мужа, сражавшегося на фронтах Первой мировой и гражданской войн, она нашла работу в ГАХН, став секретарем ее президента П.С. Когана, профессора западноевропейской литературы Московского университета, влиятельного литературного критика и главного редактора издававшегося в СССР собрания сочинений Ромена Роллана (Ленинград:

¹ Статья написана при поддержке гранта РГНФ “Иностранные писатели и СССР: неизданные материалы 1920–1960-годов. Культура и идеология” № 14–04–00557.

“Время”, Госиздат, 1930–1935), Нобелевского лауреата и “друга СССР”.

Регулярно М.П. Кудашева начала писать Роллану как секретарь его издателя. В 1927 г. Майя Кудашева сопровождала в качестве переводчицы французских писателей Ж. Дюамеля и Л. Дюртена, а в 1928 — Ш. Вильдрака во время их поездок в СССР. Дюамель и Дюртен говорили о ней Роллану. Позднее Кудашева рассказала историю своего эпистолярного романа в одном из писем Горькому: «С Ролланом» я начала переписываться с 1923 г., но после семи писем мы поссорились, оба были слишком резкими, — и только с весны 1928 снова вошли в контакт (я прочла его письмо Бальмонту и Бунину и о нем ему написала) — и очень быстро оба “загорелись”. — Летом 29-го года я первый раз поехала к нему, — Вы мне помогли получить паспорт, в котором мне сначала отказали» (14 апреля 1932 г.; Архив Горького КГ-инФ 4–489–3). Благодаря “энергичному вмешательству” Горького Кудашева выезжала в гости к Роллану в Швейцарию в 1929 и 1930 гг., а в 1931 г. осталась в Швейцарии, став женой Роллана: в 1934 г. они официально оформили брак. Ее присутствие в жизни Роллана сыграло огромную роль в его стремлении понять советскую действительность.

2. Письма Кудашевой-Роллан о “деле Виктора Сержа” как часть правозащитной деятельности Роллана

Письма Кудашевой в Архиве Горького связаны с правозащитной деятельностью Роллана, с ее желанием участвовать в более гуманном разрешении проблем и противоречий, связанных с внутренней политикой советского режима. Важную роль сыграла поездка Роллана и Кудашевой-Роллан в СССР летом 1935 г.: им пришлось взять на себя бремя решения проблем друзей, родственников и мало знакомых или совсем незнакомых людей, обращавшихся к ним с просьбами о помощи в преодолении разного рода жизненных трудностей в СССР. Впечатления об этой поездке Роллан изложил в дневнике, который был опубликован лишь спустя полвека: в СССР — в 1989 г., а во Франции — в 1992 г.

Кудашева-Роллан выступила посредником в “деле Виктора Сержа”, неумоимо присылая в качестве приложений к своим письмам секретарю Горького П.П. Крючкову статьи о деле Виктора Сержа и политических репрессиях в СССР из французских, бельгийских, швейцарских газет и журналов (в частности, из “Les Humbles”) и их переводы с собственными комментариями. Виктор Серж (Виктор Львович Кибальчич), — русский писатель и публицист, родившийся в Бельгии, сын

народовольцев-эмигрантов, член барбюсовской группы “Кларте”, приехал в СССР в 1919 г., работал в Коминтерне. Без суда и следствия по обвинению в троцкизме в 1933 г. он был сослан с больной женой и малолетним сыном в Оренбург без средств к существованию. Рукописи его были изъяты ОГПУ. “Дело Виктора Сержа” приобрело международный резонанс и оказалось в центре внимания международной прессы. Вопрос о “деле Виктора Сержа” был поставлен на Парижском конгрессе писателей в защиту культуры (1935). О высылке из СССР Виктора Сержа Роллан говорил Сталину во время их беседы в Кремле. Однако, несмотря на обещание Сталина, данное Роллану, о высылке Сержа из СССР, его освобождение затянулось еще почти на год.

3. Репрессии в СССР и их восприятие западной интеллигенцией в письмах “неудобной” корреспондентки Кудашевой

Несмотря на несколько ироническую подачу материала “газеток” и “журнальчиков”, объективно Мария Кудашева стремится донести до своих советских корреспондентов, что за разрешением дела Сержа пристально наблюдает французская интеллигенция, и левые, и правые, и анархисты, и пацифисты: “У них тоже — дело В. Сержа — на первом плане мировой истории” (АГ КК-рл 8–56–5). Упоминает она и о развернутом в тот момент “Кремлевском деле”, и о роспуске Общества старых большевиков, и о разгроме Сталиным Коминтерна.

Кудашева пересылает секретарю Горького пришедшее Роллану из Брюсселя письмо “Международного комитета против антипролетарских преследований в России” за подписью его председателя Андре Модэ с протестом против репрессий, начавшихся после убийства Кирова, по делу Сержа, против преследований антифашистских беженцев, “наивно поверивших в гостеприимство русского государства”. Письмо Модэ заканчивалось прямым призывом к Роллану вмешаться в ход истории: “Мы надеемся, что, пребывая верным профессиональным чувствам человечности и братства, которые Вас одушевляют, Вы не преминете посетить Виктора Сержа и что, следуя духу Октябрьской революции, Вы найдете в себе мужество энергично выступить перед правительством Вашего друга, И. Сталина, чтобы приостановить все эти преследования” (Архив Горького КК-рл 8–56–5). Это обращение, как и другие документы, приложенные Кудашевой-Роллан к ее письмам, свидетельствуют о том, что общественное мнение Франции следило за происходящим в России и было достаточно хорошо информировано, оказываясь в курсе не

только сложных взаимоотношений власти и интеллигенции, но и политических интриг, на фоне которых развернулись московские процессы середины 1930-х гг. На переводе брюссельского обращения на полях красным карандашом секретарь Горького П.П. Крючков написал: “Снять копию”. Эта и другие пометы красным карандашом на письмах Кудашевой говорят о том, что ее письмам давали ход, и они сыграли свою роль в защите подвергнутой репрессиям интеллигенции.

Кудашева, со ссылкой на Роллана, пишет Крючкову о предложении всех “неудобных” иностранцев, арестованных в СССР (как Серж), не карать, а высылать: «Не лучше ли было бы их вовсе не принимать в СССР, или, если их анархизм не сразу выявляется, при первом же выявлении — просто высылать их за пределы СССР, а не держать их и “качать”, — что всегда столь много шума делает! — Ведь если им не нравится в СССР, проще всего сказать им: уезжайте» (10 августа 1935 г.; Архив Горького КК-рл 8—56—5).

4. Окончание “дела Виктора Сержа” и его высылка из СССР

Письма Кудашевой-Роллан свидетельствуют о том, что полной уверенности в том, что Сталин выполнит свое обещание, не было, и, пользуясь возможностью писать Горькому и его окружению, Кудашева, отчасти выполняя просьбу Роллана, отчасти по собственной инициативе, в своих письмах находит все новые важные аргументы в защиту Сержа, пытаясь добиться разрешения на его отъезд из СССР. Содержание писем Кудашевой делало ее “неудобной” корреспонденткой, поэтому она часто не получала ответа. Так в письме к Крючкову она сетует: “Хотя Вы нам не отвечаете на письма, надеюсь, что они доходят до Вас! Но должна сказать, что Роллана Ваше молчание расхолаживает, и он начинает сомневаться в том, что есть какой-либо смысл обращаться к Вам” (Вильнёв, 19 октября 1935 г.). Горький в письме от 29 августа 1935 г. пишет Роллану: “По поводу В. Серж напишу сегодня Генриху Ягоде, — он в отпуске, на Кавказе. Он предлагал Вам выслать Сержа из Союза и вручить Вам его рукопись, — очевидно, это нужно сделать”, а в письме к Роллану от 12 сентября 1935 г. Горький уверенно обещает: “Серж на днях будет выслан из Союза — это решено” (2, 314). Серж покинул СССР в апреле 1936 г., несмотря на заверения председателя ЦК Международной организации помощи борцам революции (МОПР) СССР Е.Д. Стасовой о том, что “Серж не выйдет никогда”.

Благодаря авторитету Нобелевского лауреата Роллана и пользовавшегося мировой славой

Горького, они добились благополучного разрешения многих ситуаций, связанных со спасением людей по обе стороны железного занавеса. Однако смерть Горького сделала невозможным продолжение правозащитной и посреднической деятельности Роллана и Кудашевой-Роллан. Все письма Роллана в период московских процессов в защиту репрессированных друзей и знакомых остались без ответа. Да и окружение Горького вскоре было ликвидировано.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

1. *Ариас-Вихиль М.А.* “Такова уж логика власти”: Некоторые аспекты вопроса о репрессиях в СССР в “Московском дневнике” Ромена Роллана // Новые российские гуманитарные исследования. 2013. № 8. URL: <http://nrgumis.ru/articles/353/>. [Arias-Vikhil, M.A. [“That is the Logic of the Authority”: Some Aspects of the USSR Repressions Issue in “The Moscow Diary” of Romain Rolland] *Novye rossijskie gumanitarnye issledovaniya* [A New Russian Research in Humanities]. 2013. N. 8. URL: <http://nrgumis.ru/articles/353/>]
2. М. Горький и Р. Роллан. Переписка (1916—1936). Серия “Архив А.М. Горького”. Москва: Наследие, 1995. 544 с. [M. Gorky i R. Rolland. *Perepiska (1916—1936)*. *Seriya “Arkhir A.M. Gorkogo”* [M. Gorky and R. Rolland: A Correspondance (1916—1936). The “A.M. Gorky Archive” Series]. Moscow, Nasledie Publ., 1995. 544 p.]
3. *Обатнин Г.В.* Кювилье, Иванов и Беттина фон Арним // Россия и Запад. Сборник статей в честь 70-летия К.М. Азадовского. М.: Новое литературное обозрение, 2011. С. 345—402. [Obatnin, G.V. [Cuvillier, Ivanov and Bettina Von Arnim] *Rossiya i zapad. Sbornik statej v chest 70-letiya K.M. Azadovskogo* [Russia and The West. Collected Articles in Honor of the 70th Birthday of K.M. Azadovskiy]. Moscow, Novoe literaturnoe obozrenie Publ., 2011. P. 345—402.]
4. *Роллан Р.* Московский дневник / Пер. с фр. М.А. Ариас // Вопросы литературы. 1989. №№ 3—5. [Rolland, R. *Moskovskij dnevnik. Per. s sfr. M.A. Arias. Voprosy literatury* [The Moscow Diary. Translated from French by Arias, M.A. Topics in the Study of Literature]. 1989. N. 3—5.]
5. Письма Р. Роллана И.В. Сталину // Диалог писателей. Из истории русско-французских культурных связей XX века (1920—1970) / Сост. Т.В. Балашова. М.: ИМЛИ РАН, 2002. С. 277—289, 282. [Pisma R. Rollana I.V. Stalinu. *Dialog pisatelej. Iz istorii russko-frantsuzskikh kulturnykh svyazej XX veka (1920—1970)*. Sost. T.V. Balashova [Letters of R. Rolland to I.V. Stalin. The Writers’ Dialogue. From the History of the Russian-French Cultural Relations in the 20th Century. Compiled by T.V. Balashova]. Moscow, IMLI RAN Publ., 2002. P. 277—289, 282.]
6. *Rolland R.* Voyage à Moscou (juin-juillet 1935), suivi de Notes complémentaire (octobre-décembre 1938) / Introduction, notes et appendices par B. Duchatelet. Paris: Albin Michel, 1992. 460 p.